



V2 ELETTRONICA SPA
Corso Principi di Piemonte, 63
12035 RACCONIGI (CN) ITALY
tel. +39 01 72 81 24 11
fax +39 01 72 84 050
info@v2elettronica.com
www.v2elettronica.com



**COMPANY
WITH QUALITY SYSTEM
CERTIFIED BY QMSI
UNI EN ISO9001**



IL n. 146
EDIZ. 04/02/03

SLIM12V

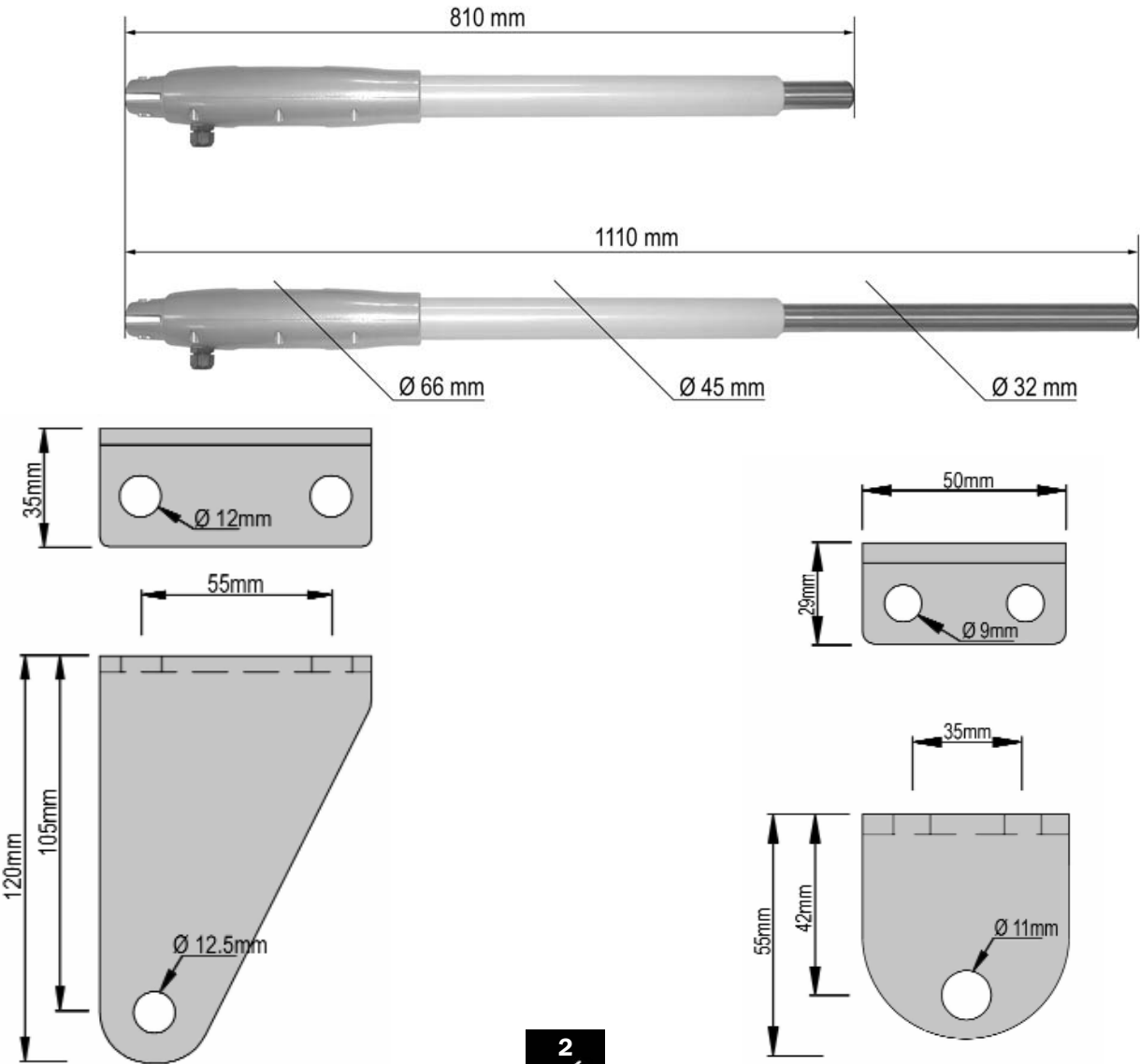
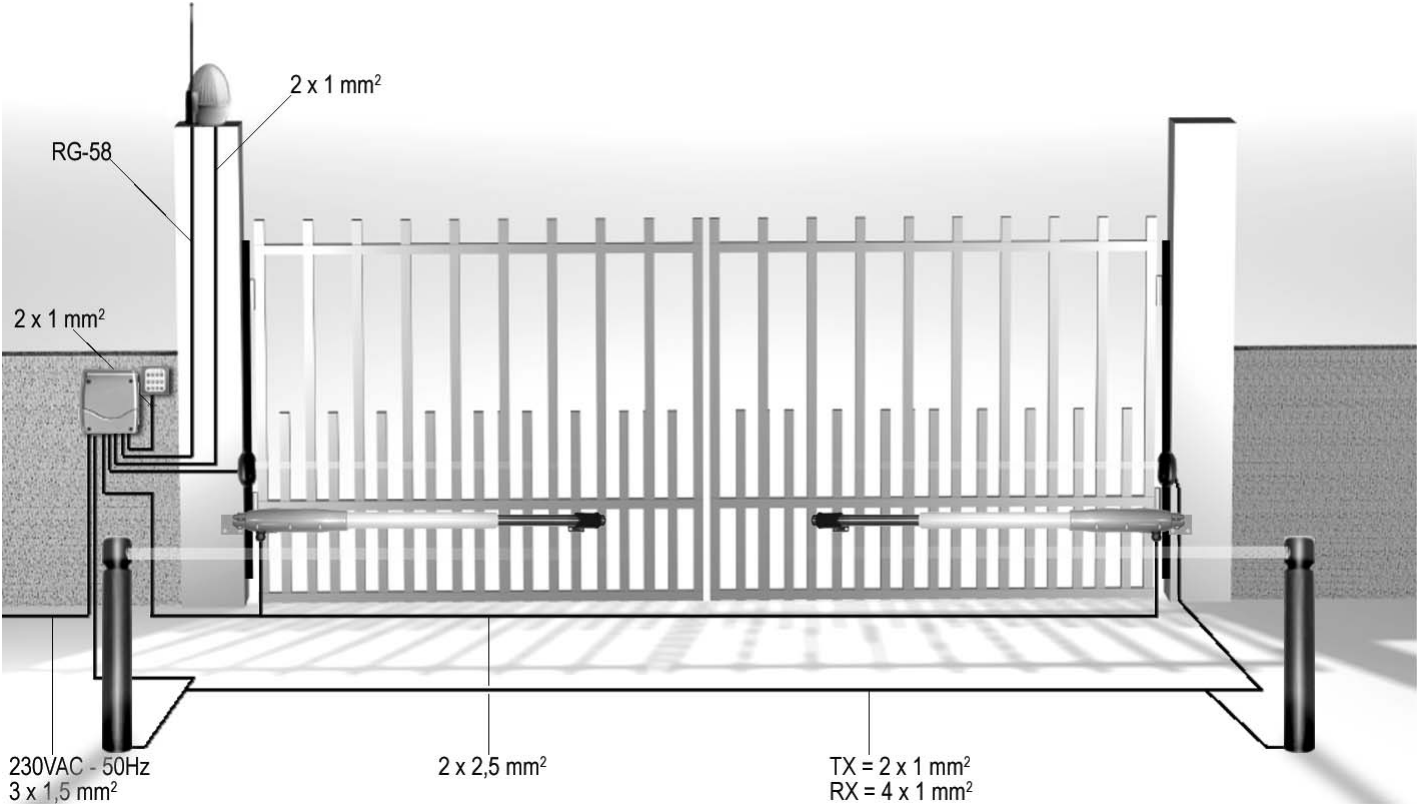


- I** **ATTUATORE ELETTROMECCANICO IRREVERSIBILE 12 VDC PER CANCELLI A BATTENTE CON ANTE FINO A 2 MT DI LUNGHEZZA**
- GB** **12 VDC ELECTRO-MECHANICAL IRREVERSIBLE ACTUATOR FOR SWING GATES WITH LEAF UP TO 2 METERS OF LENGTH**
- F** **OPERATEUR ÉLECTROMÉCANIQUE IRREVERSIBLE 12 VDC POUR PORTAILS À VANTAIL JUSQU' À 2 M DE LONGUEUR**
- D** **ELEKTROMECHANISCHER NICHT UMKEHRBARER STELLANTRIEB 12 VDC, DER FÜR GITTERTORE MIT TORFLÜGELN, DIE BIS ZU 2 m GEEIGNET SIND**
- E** **ACTUADOR ELECTROMECAÁNICO IRREVERSIBLE 12 VDC PARA CANCELAS BATIENTES CON HOJAS HASTA 2 MT DE LARGO**

SLIM12V

I	ISTRUZIONI	.1
GB	INSTRUCTIONS	.11
F	NOTICES	.21
D	ANLEITUNGEN	.31
E	INSTRUCCIONES	.41

**SCHEMA D'INSTALLAZIONE / INSTALLATION LAYOUT / SCHÉMA D'INSTALLATION
INSTALLATIONSPLAN / ESQUEMA DE INSTALACIÓN**



AVVERTENZE IMPORTANTI

Per chiarimenti tecnici o problemi di installazione la V2 ELETTRONICA dispone di un servizio di assistenza clienti attivo durante le ore di ufficio
TEL. (+39) 01 72 81 24 11

V2 ELETTRONICA si riserva il diritto di apportare eventuali modifiche al prodotto senza preavviso; inoltre declina ogni responsabilità per danni a persone o cose dovuti ad un uso improprio o ad un'errata installazione.

 Leggere attentamente il seguente manuale di istruzioni prima di procedere con l'installazione.

- Il presente manuale di istruzioni è destinato solamente a personale tecnico qualificato nel campo delle installazioni di automazioni.
- Nessuna delle informazioni contenute all'interno del manuale può essere interessante o utile per l'utilizzatore finale.
- Qualsiasi operazione di manutenzione o di programmazione deve essere eseguita esclusivamente da personale qualificato.

L'AUTOMAZIONE DEVE ESSERE REALIZZATA IN CONFORMITÀ VIGENTI NORMATIVE EUROPEE:

EN 60204-1 (Sicurezza del macchinario, equipaggiamento elettrico delle macchine, parte 1: regole generali).

EN 12445 (Sicurezza nell'uso di chiusure automatizzate, metodi di prova).

EN 12453 (Sicurezza nell'uso di chiusure automatizzate, requisiti).

- L'installatore deve provvedere all'installazione di un dispositivo (es. interruttore magnetotermico) che assicuri il sezionamento onnipolare del sistema dalla rete di alimentazione.
La normativa richiede una separazione dei contatti di almeno 3 mm in ciascun polo (EN 60335-1).
- Per la connessione di tubi rigidi e flessibili o passacavi utilizzare raccordi conformi al grado di protezione IP44 o superiore.
- L'installazione richiede competenze in campo elettrico e meccanico; deve essere eseguita solamente da personale qualificato in grado di rilasciare la dichiarazione di conformità di tipo A sull'installazione completa (Direttiva macchine 98/37/EEC, allegato IIA).
- E' obbligo attenersi alle seguenti norme per chiusure veicolari automatizzate: EN 12453, EN 12445, EN 12978 ed alle eventuali prescrizioni nazionali.
- Anche l'impianto elettrico a monte dell'automazione deve rispondere alle vigenti normative ed essere eseguito a regola d'arte.
- La regolazione della forza di spinta dell'anta deve essere misurata con apposito strumento e regolata in accordo ai valori massimi ammessi dalla normativa EN 12453.
- Consigliamo di utilizzare un pulsante di emergenza da installare nei pressi dell'automazione (collegato all'ingresso STOP della scheda di comando) in modo che sia possibile l'arresto immediato del cancello in caso di pericolo.

CONFORMITÀ ALLE NORMATIVE

V2 ELETTRONICA SPA dichiara che gli attuatori della serie SLIM12V sono conformi ai requisiti essenziali fissati dalle seguenti Direttive:

73/23/EEC sicurezza elettrica
93/68/EEC compatibilità elettromagnetica
98/37/EEC direttiva macchine

Nota: Dichiara che non è consentito mettere in servizio i dispositivi sopra elencati fino a che la macchina (cancello automatizzato) sia stata identificata, marchiata CE e ne sia stata emessa la conformità alle condizioni della Direttiva 89/392/EEC e successive modifiche.

Il responsabile della messa in servizio deve fornire i seguenti documenti:

- Fascicolo tecnico
- Dichiarazione di conformità
- Marcatura CE
- Verbale di collaudo
- Registro della manutenzione
- Manuale di istruzioni ed avvertenze

Racconigi il 26 / 06 / 2002

Rappresentante legale V2 ELETTRONICA SPA

A. Livio Costamagna



ELENCO COMPONENTI

Ref	Descrizione	Q.tà
1	Attuatori elettromeccanici 12VDC	2
5	Staffa per fissaggio attuatori sul pilastro	2
6	Perno per fissaggio attuatore	2
7	Seeger per fissaggio perno	4
8	Staffa per fissaggio attuatore sull'anta	2
9	Pinza tubolare	2
10	Rondelle in plastica	4
	Rondelle in plastica di riserva	4
11	Dado M10	2
12	Rondella per M10	2
13	Vite M10 x 40	2

DATI TECNICI SLIM12V

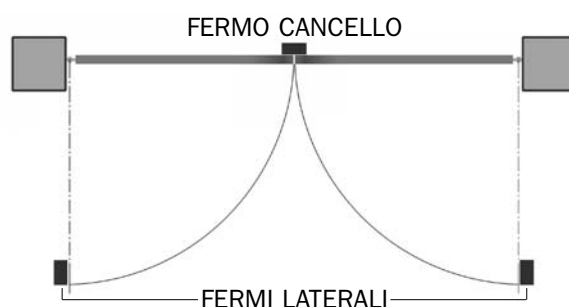
Lunghezza max anta	2 m
Alimentazione	12 VDC
Potenza motore	30 W
Corsa max di traino	300 mm
Velocità di traino	0,016 m/s
Temperatura d'esercizio	-20 ÷ +60 °C
Grado di protezione	IP44
Ciclo di lavoro	80 %
Peso del motore	3 Kg

OPERAZIONI PRELIMINARI

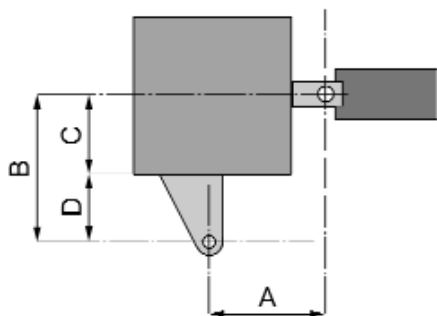
L'automatismo è stato studiato per adattarsi ad un cancello di 4 metri massimi. Può essere utilizzato su cancelli leggeri, pesanti, in legno, in metallo, PVC o alluminio; la spinta degli operatori permette una reale efficacia e un buon funzionamento nel tempo.

Prima di procedere con l'installazione è fondamentale assicurarsi che il vostro cancello si apra e si chiuda liberamente e verificare scrupolosamente i seguenti punti:

- cardini e perni in ottimo stato e opportunamente ingrassati
- nessun ostacolo deve impedire il movimento
- nessun attrito con il suolo e tra le ante (dilatazione meccanica da 7 a 8 mm minimi)
- il vostro cancello deve essere equipaggiato di fermi
- centrale e laterali: questi sono indispensabili per un buon funzionamento del sistema.



MONTAGGIO DEGLI OPERATORI



Per effettuare una corretta installazione degli operatori e garantire un funzionamento ottimale dell'automazione è necessario rispettare le quote di misurazione riportate nella tabella sottostante.

Eventualmente modificare la struttura del cancello in modo da adattarlo ad uno dei casi riportati nella tabella sottostante.

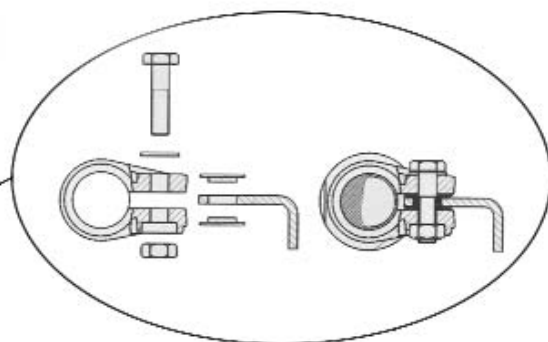
C(mm)	APERTURA 90°			APERTURA 110°		
	A(mm)	B(mm)	D(mm)	A(mm)	B(mm)	D(mm)
30	130	155	125	130	135	105
40	130	155	115	120	145	105
50	120	155	105	120	140	90
60	120	165	105	120	140	80
70	120	160	90	120	140	70
80	120	160	80	120	140	60
90	120	160	70	120	140	50
100	120	160	60	110	150	50
110	120	160	50	/	/	/
120	110	160	50	/	/	/

Per installare correttamente gli attuatori sul cancello seguire attentamente i seguenti punti:

- Riportare sui pilastri le misure A e B ritenute più opportune.
- Fissare le staffe 5 sui pilastri e posizionare gli operatori su di esse.
- Inserire il perno 6 nel foro e bloccare il perno alle due estremità mediante i due seeger 7 inserendoli nelle apposite scanalature.

DURANTE TUTTE QUESTE OPERAZIONI EVITARE DI TENERE L'ATTUATORE A SBALZO; deve essere mantenuto orizzontale senza essere lasciato appeso per un solo punto.

- Montare la staffa 8 sulla pinza tubolare 9 come indicato in figura.
- Montare le due rondelle plastiche 10 sulla staffa 8 usando del grasso per ancorarle nella loro sede ed evitare un eventuale spostamento e caduta durante il montaggio della pinza tubolare 9.
- Posizionare la staffa 8 con le rondelle plastiche 10 nella pinza tubolare 9 allineando i fori.
ATTENZIONE! LA PINZA TUBOLARE HA UN VERSO DI MONTAGGIO: MONTARLA CON IL LATO DELL'ALLOGGIAMENTO ESAGONALE VERSO IL BASSO.
- Mettere il dado 11 nella sua sede (lato inferiore), infilare la rondella 12 sulla vite 13, montare la vite 13 ed avvitare leggermente.
- Fare uscire completamente lo stelo dell'attuatore 1 svitandolo manualmente; giunti a finecorsa avvitare di un giro.
- Infilare la pinza tubolare 9 sullo stelo dell'attuatore 1 (dado verso il basso) e posizionarla a 1,5 cm dalla testa dello stelo.
- Bloccare il portone sul proprio arresto centrale di chiusura, posizionare l'attuatore orizzontalmente sull'anta, individuare la posizione dei due fori della staffa 8 sull'anta e fissare solidamente la staffa.
- Svitare la vite 13 sulla pinza tubolare 9. Essa, scorrendo su tutta la lunghezza dello stelo dell'attuatore, permette di verificare che l'apertura dell'anta sia completa. Questa verifica è da farsi solo per simulare un'apertura manuale d'emergenza per mancanza di corrente o di non funzionamento dell'automatismo. Richiudere, rifermare il portone e serrare la vite 13 sulla pinza tubolare 9.



IMPORTANT REMARKS

For any installation problems please contact V2 ELETTRONICA TEL. (+39) 01 72 81 24 11

V2 ELETTRONICA has the right to modify the product without previous notice; it also declines any responsibility to damage or injury to people or things caused by improper use or wrong installation.

 Please read this instruction manual very carefully before installing and programming your control unit.

- This instruction manual is only for qualified technicians, who specialize in installations and automations.
- The contents of this instruction manual do not concern the end user.
- Every programming and/or every maintenance service should be done only by qualified technicians.

AUTOMATION MUST BE IMPLEMENTED IN COMPLIANCE WITH THE EUROPEAN REGULATIONS IN FORCE:

EN 60204-1 (Machinery safety. electrical equipment of machines, part 1: general rules)

EN 12445 (Safe use of automated locking devices, test methods)

EN 12453 (Safe use of automated locking devices, requirements)

- The installer must provide for a device (es. magnetotermical switch) ensuring the omnipolar sectioning of the equipment from the power supply. The standards require a separation of the contacts of at least 3 mm in each pole (EN 60335-1).
- The plastic case has an IP55 insulation; to connect flexible or rigid pipes, use pipefittings having the same insulation level.
- Installation requires mechanical and electrical skills, therefore it shall be carried out by qualified personnel only, who can issue the Compliance Certificate concerning the whole installation (Machine Directive 98/37/EEC, Annex IIA).
- The automated vehicular gates shall comply with the following rules: EN 12453, EN 12445, EN 12978 as well as any local rule in force.
- Also the automation upstream electric system shall comply with the laws and rules in force and be carried out workmanlike.
- The door thrust force adjustment shall be measured by means of a proper tool and adjusted according to the max. limits, which EN 12453 allows.
- We recommend to make use of an emergency button, to be installed by the automation (connected to the control unit STOP input) so that the gate may be immediately stopped in case of danger.

DECLARATION OF CONFORMITY

V2 ELETTRONICA SPA declares that the series of SLIM12V actuators are in conformity with the provisions of the following EC directives:

73/23/EEC	electrical safety
93/68/EEC	electromagnetic compatibility
98/37/EEC	machine directive

Note: Declares that the above mentioned devices may not be operated until the machine (automated gate) is identified, CE-labeled, and declared to be compliant to the specifications of Directive 89/392/EEC and following modifications.

The person in charge for the machine start-up must provide the following records:

- Technical specification paper
- Declaration of conformity
- CE-labeling
- Testing record
- Maintenance record
- Operation manual and directions

Racconigi 26 / 06 / 2002

V2 ELETTRONICA SPA legal representative

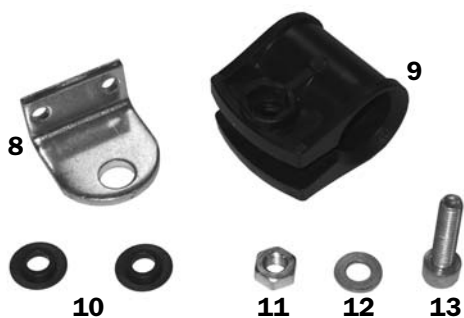
A. Livio Costamagna



PARTS LIST



Ref	Part name	Q.ty
1	Electromechanical actuators 12VDC	2
5	Fastening bracket, actuator to pillar	2
6	Fastening pin, actuator	2
7	Fastening Seeger, pin	4
8	Fastening bracket, actuator to shutter	2
9	Clamp cylinder	2
10	Plastic washers	4
	Spare plastic washers	4
11	M10 nut	2
12	M10 washer	2
13	M10 x 40 screw	2



SPECIFICATION FOR SLIM12V

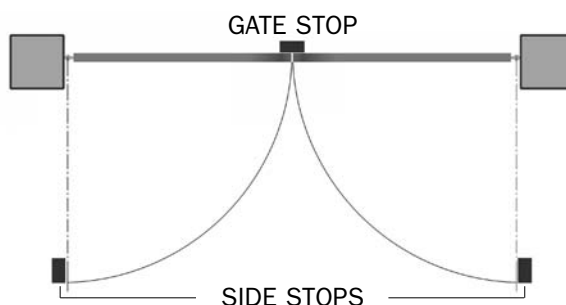
Max leaf length	2 m
Power supply	12 VDC
Motor power	30 W
Max travel	300 mm
Operating speed	0,016 m/s
Working temperature	-20 ÷ +60 °C
Protection grade	IP44
Duty cycle	80 %
Motor weight	3 Kg

PRELIMINARY OPERATIONS

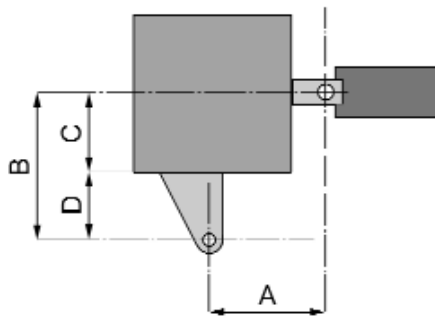
Such automation has been planned for a max. 4-m. gate; it can operate on light, heavy, wooden, metal, PVC as well as aluminum gates. Its operators' thrust allows a good performance and a long lasting operation as well.

Before installing your automation, be sure that your gate correctly opens and closes, as well as carefully check as follows:

- Pintles and pivots shall be in good order and properly lubricated
- Nothing shall block the movement
- No friction with earth and between the doors shall exist (mechanical expansion from 7 to 8 mm min.)
- Your gate shall be equipped with central and side stops, which are fundamental for the good system operation.



OPERATOR INSTALLATION



To carry out a proper installation of the operator parts as well as to ensure the best automation performance, the measurement levels shown in the following table shall be complied with.

Change the gate structure to adapt it to one of the following cases, if necessary.

C(mm)	OPENING 90°			OPENING 110°		
	A(mm)	B(mm)	D(mm)	A(mm)	B(mm)	D(mm)
30	130	155	125	130	135	105
40	130	155	115	120	145	105
50	120	155	105	120	140	90
60	120	165	105	120	140	80
70	120	160	90	120	140	70
80	120	160	80	120	140	60
90	120	160	70	120	140	50
100	120	160	60	110	150	50
110	120	160	50	/	/	/
120	110	160	50	/	/	/

In order to correctly mount actuators onto the gate, carefully follow the directions below:

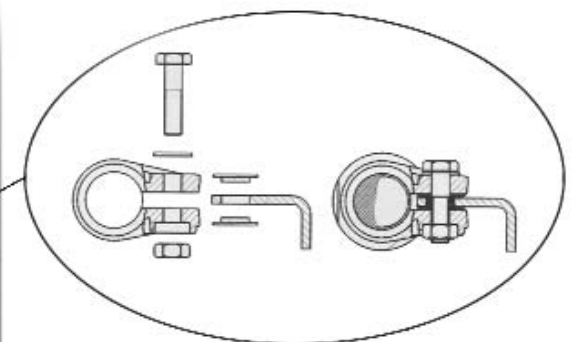
- Mark pillars with the most significant A and B measurements.
- Fasten brackets 5 to pillars and position operators onto them.
- Insert pin 6 into the hole and lock it at both ends by placing the two seezers 7 into the specially made grooves.

ALL TIME DURING THESE OPERATIONS, AVOID LEAVING THE ACTUATOR LOOSE; this must be kept horizontally and not being left hanging from one single point.

- Mount bracket 8 onto the clamp cylinder 9 as shown in figure.
- Mount the two plastic washers 10 onto bracket 8; use some grease in order to secure them in place and prevent any drifts and drops when mounting clamp cylinder 9.
- Position bracket 8 into the clamp cylinder 9 with plastic washers 10, lining bores up.

CAUTION! THE CLAMP CYLINDER HAS A MOUNTING SIDE: THE HEXAGONAL SEAT SHOULD BE PLACED BELOW.

- Place nut 11 in its own seat (lower side), position washer 12 on screw 13, mount screw 13, screw it loose.
- Extract the actuator rod 1 completely, by unscrewing it manually; at its end stop, screw it one turn on.
- Insert clamp cylinder 9 onto actuator rod 1 (nut in low position) and place it 1,5 cm from the rod head.
- Lock the gate at its closing stop in the center, position the actuator horizontally onto the shutter, locate the two bores of bracket 8 on the shutter, and secure the bracket.
- Loose screw 13 on clamp cylinder 9. This runs all the length of the actuator rod and makes it possible to check for the complete opening of the shutter. This check should only be made to simulate an emergency manual opening, in case of a power or automatism failure.
- Close it back, lock the gate, and tight screw 13 on clamp cylinder 9.



CONSEILS IMPORTANTS

Pour tout précision technique ou problème d'installation V2 ELETTRONICA dispose d'un service d'assistance clients actif pendant les horaires de bureau
TEL. (+39) 01 72 81 24 11

V2 ELETTRONICA se réserve le droit d'apporter d'éventuelles modifications au produit sans préavis; elle décline en outre toute responsabilité pour tous types de dommages aux personnes ou aux choses dus à une utilisation impropre ou à une mauvaise installation.

⚠ Avant de procéder avec l'installation et la programmation, lire attentivement les notices.

- Ce manuel d'instruction est destiné à des techniciens qualifiés dans le domaine des automatismes.
- Aucune des informations contenues dans ce livret pourra être utile pour le particulier.
- Toutes opérations de maintenance ou programmation doivent être faites à travers des techniciens qualifiés.

L'AUTOMATISATION DOIT ÊTRE RÉALISÉE CONFORMÉMENT AUX DISPOSITIFS NORMATIFS EUROPÉENS EN VIGUEUR:

EN 60204-1 (Sécurité de la machinerie. Équipement électriques des machines, partie 1: règles générales).

EN 12445 (Sécurité dans l'utilisation de fermetures automatisées, méthodes d'essai).

EN 12453 (Sécurité dans l'utilisation de fermetures automatisées, conditions requises).

- L'installateur doit pourvoir à l'installation d'un dispositif (ex. interrupteur magnétothermique) qui assure la coupure omnipolaire de l'équipement du réseau d'alimentation.
La norme requiert une séparation des contacts d'au moins 3 mm pour chaque pôle (EN 60335-1).
- L'enveloppe en plastique de la carte possède une protection IP55, pour la connexion de tubes rigides ou flexibles utiliser des raccordements possédant le même niveau de protection
- L'installation requiert des compétences en matière d'électricité et mécanique; doit être faite exclusivement par techniciens qualifiés en mesure de délivrer l'attestation de conformité pour l'installation (Directive 89/392 CEE, - IIA).
- Il est obligatoire se conformer aux normes suivantes pour fermetures véhiculaires automatisées: EN 12453, EN 12445, EN 12978 et à toutes éventuelles prescriptions nationales.
- Même l'installation électrique ou on branche l'automatisme doit répondre aux normes en vigueur et être fait à règles de l'art.
- La régulation de la force de poussée du vantail doit être mesurée avec outil spécial et réglée selon les valeurs maxi admis par la norme EN 12453.
- Nous conseillons d'utiliser un poussoir d'urgence à installer près de l'automatisme (branché à l'entrée STOP de l'armoire de commande de façon qui soit possible l'arrêt immédiat du portail en cas de danger.

DECLARATION DE CONFORMITÉ

V2 ELETTRONICA SPA déclare que les opérateurs de la série SLIM12V sont conformes aux qualités requises par les Directives:

73/23/EEC	sécurité électrique
93/68/EEC	compatibilité électromagnétique
98/37/EEC	directive machines

Nota: Déclare que n'est pas permis mettre en service les dispositifs indiqués ci-dessous jusqu'à quand la machine (portail automatisé) soit été identifiée, marqué CE et on aie émise la conformité aux conditions de la Directive 89/392/EEC et ses modifications.

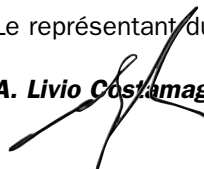
Le responsable de la mise en service doit fournir les papiers suivants:

- Dossier technique
- Déclaration de conformité
- Marque CE
- Verbal de vérification
- Registre de l'entretien
- Notices de montages et avertissements

Racconigi le 26 / 06 / 2002

Le représentant dûment habilité V2 ELETTRONICA SPA

A. Livio Costamagna



LISTE COMPOSANTS

Réf	Description	Q.té
1	Opérateurs électromécaniques 12VDC	2
5	Patte de fixation opérateur sur pilier	2
6	Goujon de fixation opérateur	2
7	Seeger pour fixation du goujon	4
8	Patte de fixation opérateur sur vantail	2
9	Pince tubulaire	2
10	Rondelle plastique	4
	Rondelle plastique en réserve	4
11	Dé M10	2
12	Rondelle pour M10	2
13	Vis M10 x 40	2

DONNEE TECHNIQUES SLIM12V

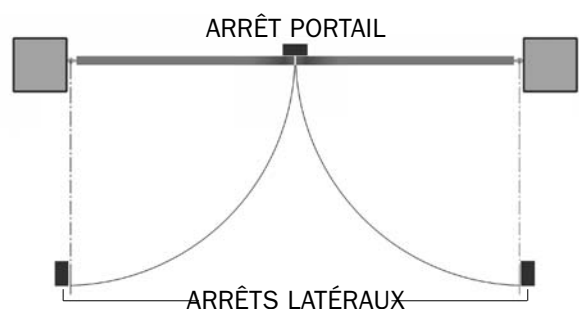
Longueur maximale vantail	2 m
Alimentation	12 VDC
Puissance moteur	30 W
Course max. de traction	300 mm
Vitesse de traction	0,016 m/s
Température de fonctionnement	-20 ÷ +60 °C
Degré de protection	IP44
Cycle de fonctionnement	80 %
Poids moteur	3 Kg

OPÉRATIONS PRÉLIMINAIRES

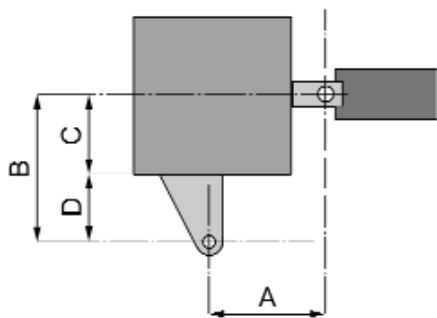
L'automatisme a été étudié pour s'adapter à un portail de 4 mètres maximum. Il peut être utilisé sur des portails légers, lourds, en bois, en métal, en PVC ou en aluminium; la poussée des actionneurs permet une réelle efficacité et un bon fonctionnement dans la durée.

Avant de procéder à l'installation il est fondamental de s'assurer que votre portail s'ouvre et se referme sans problèmes et de vérifier scrupuleusement les points suivants:

- gonds et tourillons en très bon état et graissés de manière opportune
- aucune entrave ne doit empêcher le mouvement
- aucun frottement contre le sol et entre les volets (dilatation mécanique de 7 à 8 mm minimum)
- votre portail doit être équipé d'arrêts central et latéraux: ceux-ci sont indispensables pour un bon fonctionnement du système.



MONTAGE DES ACTIONNEURS



Pour effectuer une bonne installation des actionneurs et garantir un fonctionnement optimal de l'automatisation il est nécessaire de respecter le niveaux de mesure reproduits dans le tableau ci-dessous. Modifier le cas échéant la structure du portail de manière à l'adapter à l'un des cas de figure énoncés dans le tableau ci-dessous.

C(mm)	OUVERTURE 90°			OUVERTURE 110°		
	A(mm)	B(mm)	D(mm)	A(mm)	B(mm)	D(mm)
30	130	155	125	130	135	105
40	130	155	115	120	145	105
50	120	155	105	120	140	90
60	120	165	105	120	140	80
70	120	160	90	120	140	70
80	120	160	80	120	140	60
90	120	160	70	120	140	50
100	120	160	60	110	150	50
110	120	160	50	/	/	/
120	110	160	50	/	/	/



Pour bien monter les opérateurs sur le portail il faut suivre attentivement les points suivants:

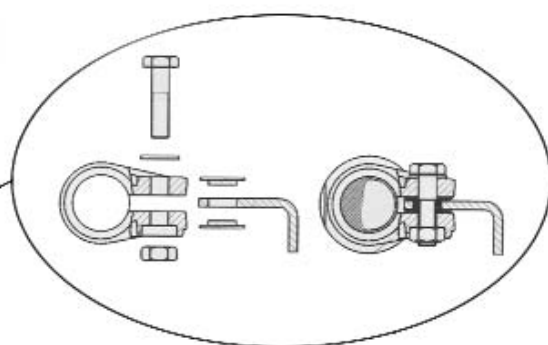
- Pointer sur les piliers les mesures A et B les plus convenables.
- Fixer les pattes 5 sur les piliers et positionner les opérateur sur celles-ci.
- Insérer le goujon 6 dans le trous et le bloquer à les deux extrémités à travers des deux seeger 7 en les introduisant dans les rainures appropriées.

PENDANT TOUTES CES OPERATIONS EVITER DE TENIR L'OPERATEUR EN BOSSELAGE; il faut le tenir en horizontal sans le tenir suspendu sur un point.

- Monter la patte 8 sur la pince tubulaire 9 selon la figure.
- Monter les deux rondelles plastiques 10 sur la patte 8 utilisant du gras pour les fixer dans son logement et éviter un déplacement et chute pendant le montage de la pince tubulaire 9.
- Positionner la patte 8 avec les rondelles plastiques 10 dans la pince tubulaire 9 alignat les trous.

ATTENTION! LA PINCE TUBULAIRE A UNE DIRECTION DE MONTAGE: LA MONTER AVEC LA COTE DU LOGEMENT HEXAGONAL EN BAS.

- Mettre le dé 11 dans son logement (coté inférieure), introduire la rondelle 12 sur la vis 13, monter la vis 13 et visser légèrement.
- Sortir complètement le tube de l'opérateur 1 en le dévissant manuellement; quand on arrive en fin course le visser d'un tour.
- Introduire la pince tubulaire 9 sur le tube de l'opérateur 1 (dé en bas) et la positionner à 1,5 cm du but de tube.
- Bloquer le portail sur son propre arrêt centrale de fermeture, positionner l'opérateur en horizontal sur le ventail, chercher la position des deux trous de la patte 8 sur le ventail et fixer la patte.
- Dévisser la vis 13 sur la pince tubulaire 9. Ellemême, glissant sur toute la longueur du tube de l'opérateur, permet de vérifier la complète ouverture du ventail. Il faut faire cette opération seulement pour simuler un ouverture manuelle en situation d'urgence pour coupure d'alimentation ou de non fonctionnement de l'automatisme. Re-fermer le portail et serrer la vis 13 sur la pince tubulaire 9.



WICHTIGE HINWEISE

Für technische Erläuterungen oder Installationsprobleme verfügt die Firma V2 ELETTRONICA über einen Kundendienst, der zu Bürozeiten unter der Telefonnummer (+39) 01 72 81 24 11 erreicht werden kann.

Die Firma V2 ELETTRONICA behält sich das Recht vor, das Produkt ohne vorherige Ankündigungen abzuändern; die Übernahme der Haftung für Schäden an Personen oder Sachen, die auf einen unsachgemäßen Gebrauch oder eine fehlerhafte Installation zurückzuführen sind, wird abgelehnt.

! Um die Steuerung PRG12PP fehlerfrei zu installieren und programmieren zu können, lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung sehr aufmerksam durch.

- Diese Bedienungsanleitung ist nur für Fachtechniker, die auf Installationen und Automationen von Toren spezialisiert sind.
- Keine Information dieser Bedienungsanleitung ist für den Endbenutzer nützlich.
- Jede Programmierung und/oder jede Wartung sollte nur von geschulten Technikern vorgenommen werden.

DIE AUTOMATISIERUNG MUSS IN ÜBEREINSTIMMUNG MIT DEN GELTENDEN EUROPÄISCHEN NORMEN ERFOLGEN:

EN 60204 -1 (Sicherheit der Maschine elektrische Ausrüstungen von Maschinen, Teil 1: allgemeine Anforderungen)

EN 12445 (Nutzungssicherheit kraftbetätigter Tore prüfverfahren)

EN 12453 (Nutzungssicherheit kraftbetätigter Tore Anforderungen)

- Der Installateur muss eine Vorrichtung (z.B. thermomagn. Schalter) anbringen, die die Trennung aller Pole des Geräts zum Versorgungsnetz garantiert. Die Norm verlangt eine Trennung der Kontakte von mindestens 3 mm an jedem Pol (EN 60335-1).
- Für den Anschluss von Rohren und Schläuchen oder Kabeldurchgängen sind Verbindungen zu verwenden, die dem Sicherungsgrad IP55 entsprechen.
- Die Installation erfordert Kenntnisse auf den Gebieten der Elektrik und Mechanik; sie darf ausschließlich von kompetentem Personal durchgeführt werden, welches berechtigt ist, eine vollständige Konformitätserklärung vom Typ A auszustellen (Maschinenrichtlinie 89/392EWG, Anlage IIA).
- Für automatisch betriebene Rolltore ist die Einhaltung der folgenden Normen obligatorisch: **EN 12453**, **EN 12445**, **EN 12978** und alle eventuell geltenden, regionalen Vorschriften.
- Auch die elektrische Anlage der Automatik muss den geltenden Normen genügen, und fachgerecht installiert werden.
- Die Schubkraft des Torflügels muss mit Hilfe eines geeigneten Instruments gemessen, und entsprechend den in Richtlinie EN 12453 definierten Höchstwerten eingestellt werden.
- Es wird empfohlen, in der Nähe der Automatik einen Notaus-Schalter zu installieren (mit Anschluss an den Eingang STOP der Steuerkarte), so dass bei Gefahr ein unverzügliches Halten des Tors bewirkt werden kann.

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

V2 ELETTRONICA SPA erklärt daß die Antriebe der Serie SLIM12V den folgenden Richtlinien entsprechen:

73/23/EEC	Sicherheit Elektrik
93/68/EEC	Elektromagnetische Kompatibilität
98/37/EEC	Maschinenrichtlinie

Anmerkung: Legt fest, dass die oben aufgeführten Vorrichtungen erst in Betrieb genommen werden dürfen, nachdem die Anlage (Automatiktor) identifiziert und CE-gekennzeichnet, bzw. die Konformität mit den Anforderungen der Richtlinie 89/392/EWG einschl. nachfolgender Änderungen erklärt wurde.

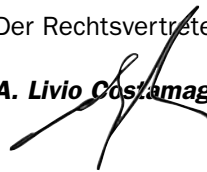
Der Verantwortliche der Inbetriebnahme muss folgende Dokumentation vorlegen:

- Technisches Datenheft
- Konformitätserklärung
- CE-Zertifizierung
- Prüfprotokoll
- Wartungsheft
- Benutzerhandbuch und Gebrauchshinweise

Raconigi, den 26.06.2002

Der Rechtsvertreter der V2 ELETTRONICA SPA

A. Livio Costamagna



LISTE DER KOMPONENTEN



Bez.	Beschreibung	Menge
1	Elektromechanische Stellglieder 12V GS	2
5	Bügel für die Befestigung der Stellglieder am Pfeiler	2
6	Befestigungsstift Stellglied	2
7	Seegerring für Stiftbefestigung	4
8	Bügel für die Befestigung des Stellgliedes am Torflügel	2
9	Befestigungsschelle	2
10	Unterlegscheiben aus Kunststoff Reserve-Unterlegscheiben aus Kunststoff	4 4
11	Mutter M10	2
12	Unterlegscheibe für M10	2
13	Schraube M10 x 40	2

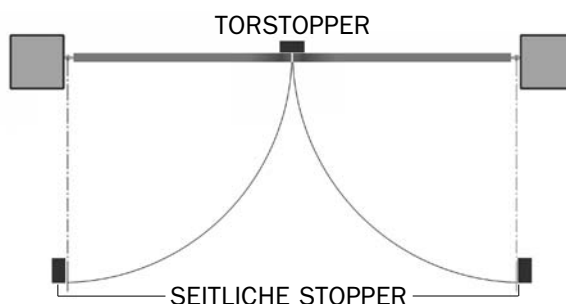
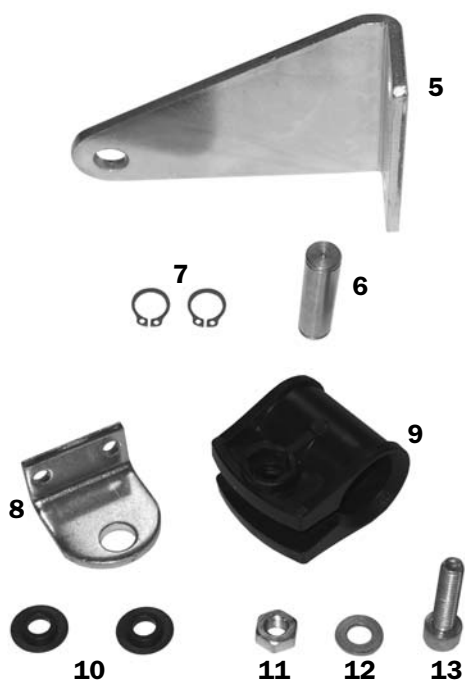
TECHNISCHE DATEN SLIM12V

Maximale Länge des Flügels	2 m
Versorgung	12 VDC
Motorleistung	30 W
Maximaler Schleppenlauf	300 mm
Laufgeschwindigkeit	0,016 m/s
Betriebstemperatur	-20 ÷ +60 °C
Schutzart	IP44
Arbeitszyklus	80 %
Motorgewicht	3 Kg

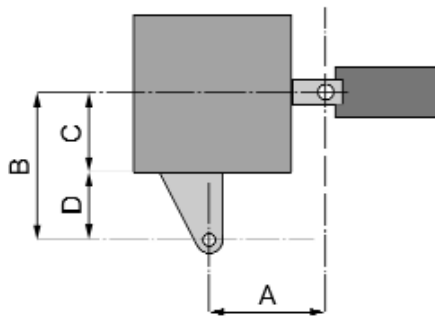
VORBEREITENDE ARBEITSSCHRITTE

Die Automatik wurde für die Anpassung an Tore von maximal 4 Metern entwickelt. Sie kann für leichte und schwere Tore, sowie für solche aus Holz Metall, PVC oder Aluminium verwendet werden. Die Schubkraft der Operatoren gewährleistet Effizienz und Zeitbeständigkeit. Vor der Installation muss sichergestellt werden, dass sich das Tor hindernisfrei öffnen und schließen lässt, ferner ist es auf folgende Voraussetzungen zu prüfen:

- Angeln und Stifte müssen sich in einwandfreiem Zustand befinden und hinreichend geschmiert sein
- kein Hindernis darf die Bewegung beeinträchtigen
- es darf keine Reibung zwischen den Torflügeln und dem Grund bestehen (mechanische Ausdehnung mindestens 7-8 mm)
- Ihr Tor muss mit zentralen und seitlichen Stoppern ausgerüstet sein: Diese sind für die korrekte Funktion des Systems unentbehrlich.



MONTAGE DER OPERATOREN



Um eine korrekte Installation der Operatoren zu gewährleisten und ein optimales Funktionieren der Automatik zu garantieren, müssen die in der untenstehenden Tabelle aufgeführten Höhenangaben genau beachtet werden. Es könnte sich eventuell als notwendig erweisen, die Torstruktur zu verändern, um sie an eine der hier aufgeführten Konstellationen anzupassen.

C(mm)	ÖFFNUNG 90°			ÖFFNUNG 110°		
	A(mm)	B(mm)	D(mm)	A(mm)	B(mm)	D(mm)
30	130	155	125	130	135	105
40	130	155	115	120	145	105
50	120	155	105	120	140	90
60	120	165	105	120	140	80
70	120	160	90	120	140	70
80	120	160	80	120	140	60
90	120	160	70	120	140	50
100	120	160	60	110	150	50
110	120	160	50	/	/	/
120	110	160	50	/	/	/

Folgen Sie für die korrekte Montage der Stellglieder am Tor bitte aufmerksam dieser Anleitung:

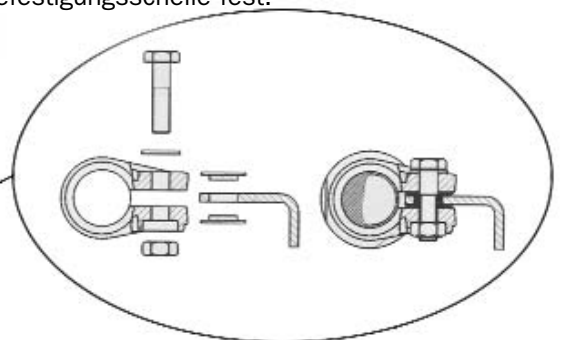
- Markieren Sie an den Pfeilern die für angemessen erachteten Abstände A und B.
- Befestigen Sie die Bügel 5 an den Pfeilern und positionieren Sie die Stellglieder darauf.
- Führen Sie den Stift 6 in die Bohrung ein und arretieren Sie diesen an beiden Enden mit Hilfe der beiden Seegerringe 7, indem Sie sie in die hierfür vorgesehenen Nuten einsetzen.

VERMEIDEN SIE WÄHREND DIESER OPERATIONEN EINEN ÜBERHANG DES STELLGLIEDES. Das Stellglied muss stets horizontal gehalten werden und darf in keinem Punkt überhängen.

- Montieren Sie den Bügel 8 an der Befestigungsschelle 9 wie in der Abbildung gezeigt.
- Montieren Sie die beiden Unterlegscheiben aus Kunststoff auf Bügel 8. Verwenden Sie Schmierfett um die Scheiben in ihrem Sitz zu verankern und so ein Verrutschen oder Lösen während der Montage der Befestigungsschelle 9 zu vermeiden.
- Positionieren Sie Bügel 8 mit den montierten Unterlegscheiben 10 und der Befestigungsschelle 9 und richten Sie die Bohrungen zueinander aus.

ACHTUNG! FÜR DIE BEFESTIGUNGSSCHELLE MUSS DIE SPEZIFISCHE MONTAGERICHTUNG BEACHTET WERDEN: MONTIEREN SIE SIE SO, DASS DIE SECHSECKIGE AUFNAHME NACH UNTEN WEIST.

- Setzen Sie die Mutter 11 in ihren Sitz ein (Unterseite), schieben Sie die Unterlegscheibe 12 auf die Schraube 13, montieren Sie die Schraube und ziehen Sie sie leicht an.
- Ziehen Sie den Zylinderschaft des Stellgliedes 1 vollständig aus, indem Sie ihn von Hand herausdrehen. Schrauben Sie ihn nach Erreichen des Endanschlags mit einer Umdrehung leicht fest.
- Schieben Sie die Befestigungsschelle 9 über den Schaft des Stellgliedes 1 (Mutter nach unten weisend) und positionieren Sie sie in einem Abstand von 1,5 cm vom Schaftkopf.
- Blockieren Sie das Tor in zentral geschlossener Position, positionieren Sie das Stellglied horizontal auf dem Flügel, lokalisieren Sie die Position der zwei Bohrungen an Bügel 8 (am Flügel) und fixieren Sie den Bügel sicher.
- Lockern Sie die Schraube 13 an der Befestigungsschelle 9. Indem man die Schelle über die gesamte Schaftlänge des Stellgliedes gleiten lässt, kann überprüft werden, ob die Öffnung des Flügels komplett erfolgt. Mit dieser Probe wird eine manuelle Notöffnung simuliert, die bei Stromausfall und Funktionsstörungen der Automatik erforderlich wird. Schließen und blockieren Sie das Tor wieder und ziehen Sie die Schraube 13 an der Befestigungsschelle fest.



ADVERTENCIAS IMPORTANTES

Por cualquier problema técnico ponerse en contacto con el servicio asistencia V2 ELETTRONICA
TEL. (+39) 01 72 81 24 11

La V2 ELETTRONICA se reserva el derecho de aportar eventuales modificaciones al producto sin previo aviso; además, no se hace responsable de danos a personas o cosas debidos a un uso impropio o a una instalación errónea.

⚠ Antes de proceder en las instalación y la programmacion es aconsejable leer bien las instrucciones.

- Dicho manual es destinado exclusivamente a técnicos calificados en las instalaciones de automatismos.
- Ninguna de las informaciones contenidas en dicho manual puede ser de utilidad para el usuario final.
- Cualquiera operación de manutencion y programacion tendrá que ser hecha para técnicos calificados en las instalaciones de automatismos.

LA AUTOMATIZACION DEBE SER REALIZADA EN CONFORMIDAD A LAS VIGENTES NORMATIVAS EUROPEAS:

EN 60204-1 (Seguridad de la maquinaria. Equipamiento eléctrico de las máquinas, partes 1: reglas generales).

EN 12445 (Seguridad en el uso de cierres automatizados, métodos de prueba)

EN 12453 (Seguridad en el uso de cierres automatizados, requisitos)

- El instalador debe proveer la instalación de un dispositivo (ej. interruptor magnetotérmico) que asegure el seccionamiento onnipolar del aparato de la red de alimentación. La normativa requiere una separación de los contactos de al menos 3 mm en cada polo (EN 60335-1).
- Para la conexión de tubos rígidos o flexibles y pasacables, utilizar manguitos conformes al grado de protección IP55 como la caja de plástico que contiene la placa.
- La instalación requiere competencias en el campo eléctrico y mecánico; debe ser realizada únicamente por personal cualificado en grado de expedir la declaración de conformidad en la instalación (Directiva máquinas 89/392 CEE, anexo IIA).
- Es obligatorio atenerse a las siguientes normas para cierres automatizados con paso de vehículos: EN 12453, EN 12445, EN 12978 y a las eventuales prescripciones nacionales.
- Incluso la instalación eléctrica antes de la automatización debe responder a las vigentes normativas y estar realizada correctamente.
- La regulación de la fuerza de empuje de la hoja debe medirse con un instrumento adecuado y regulada de acuerdo con los valores máximos admitidos por la normativa EN 12453.
- Aconsejamos utilizar un pulsador de emergencia e instalarlo en proximidad a la automatización (conectado a la entrada STOP de la placa de comando) de modo que sea posible el paro inmediato de la puerta en caso de peligro.

DECLARACIONES DE CONFORMIDAD

V2 ELETTRONICA SPA declara que los actuadores de la serie SLIM12V son conformes con los requisitos esenciales fijados por las Directivas:

73/23/EEC	Seguridad eléctrica
93/68/EEC	Compatibilidad electromagnética
98/37/EEC	directiva máquinas

Nota: Se declara que no está permitido poner en marcha los dispositivos que se detallan arriba hasta que la máquina (puerta automatizada) haya sido identificada, sellada CE y haya sido emitida la conformidad a las condiciones de la Directiva 89/392/EEC y posteriores modificaciones.

El responsable de la puesta en funcionamiento tiene que entregar la siguiente documentación:

- Manual técnico
- Declaración de conformidad
- Sellado CE
- Informe de comprobación final
- Registro de mantenimiento
- Manual de instrucciones y advertencias

Racconigi il 21 / 11 / 2002

Rappresentante legale V2 ELETTRONICA SPA

A. Livio Costamagna



LISTA DE COMPONENTES

Ref.	Descripción	Cant.
1	Operadores electromecánicos 12VDC	2
5	Soporte para instalación operadores al poste	2
6	Perno para instalación operador	2
7	Seeger para sujetar perno	4
8	Soporte para instalación operadores a la hoja	2
9	Pinza tubular	2
10	Arandelas de plástico	4
	Arandelas de plástico de reserva	4
11	Tuerca M10	2
12	Arandela para M10	2
13	Tornillo M10 x 40	2

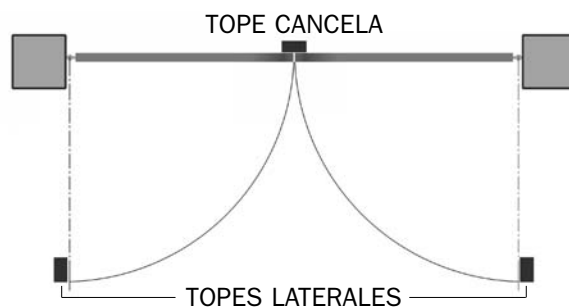
DATOS TÉCNICOS SLIM12V

Longitud máxima de la hoja	2 m
Alimentación	12 VDC
Potencia motor	30 W
Carrera máx. de arrastre	300 mm
Velocidad de arrastre	0,016 m/s
Temperatura de funcionamiento	-20 ÷ +60 °C
Grado de protección	IP44
Ciclo de trabajo	80 %
Peso motor	3 Kg

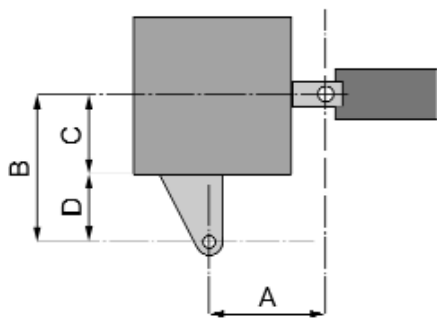
OPERACIONES PRELIMINARES

El automatismo ha sido estudiado para adaptarse a una cancela de 4 metros máximo. Puede ser utilizado para cancelas ligeras, pesadas, de madera, de metal, PVC o aluminio; el empuje de los operadores permite una eficacia real y un buen funcionamiento en el tiempo. Antes de proceder con la instalación, es fundamental asegurarse de que vuestra cancela abra y cierre libremente y verificar los siguientes puntos:

- bisagras y pernios en estado óptimo y oportunamente lubricados
- ningún obstáculo debe impedir el movimiento
- ningún roce entre el suelo y las hojas (dilatación mecánica de 7 a 8 mm mín.)
- su cancela ha de estar equipada de topes centrales y laterales: estos son indispensables para un buen funcionamiento del sistema.



MONTAJE DE LOS OPERADORES



Para efectuar una correcta instalación de los operadores y garantizar un funcionamiento óptimo de la automatización, es necesario respetar las cotas de medición de la tabla de abajo. Eventualmente, modificar la estructura de la puerta, de forma que se adapte a uno de los casos de la tabla de abajo.

C(mm)	APERTURA 90°			APERTURA 110°		
	A(mm)	B(mm)	D(mm)	A(mm)	B(mm)	D(mm)
30	130	155	125	130	135	105
40	130	155	115	120	145	105
50	120	155	105	120	140	90
60	120	165	105	120	140	80
70	120	160	90	120	140	70
80	120	160	80	120	140	60
90	120	160	70	120	140	50
100	120	160	60	110	150	50
110	120	160	50	/	/	/
120	110	160	50	/	/	/

Para instalar de forma correcta los operadores a la puerta seguir atentamente los siguientes puntos:

- Marcar en los postes las medidas A y B que se consideren más oportunas.
- Instalar los soportes 5 a los postes y posicionar los operadores en ellos.
- Introducir el perno 6 en el agujero y bloquearlo en las dos extremidades utilizando los dos seeger 7.

DURANTE TODAS ESTAS OPERACIONES EVITAR MANTENER EL OPERADOR COLGADO; tiene que aguantarse horizontalmente sin que cuelgue por un solo punto.

- Montar el soporte 8 con la pinza tubular 9 como indicado en la figura.
- Montar las dos arandelas de plástico 10 en el soporte 8. Eventualmente utilizar grasa para sujetar las, de modo que durante el montaje de la pinza tubular 9 no se desplacen o caigan.
- Posicionar el soporte 8 con las arandelas de plástico 10 en la pinza tubular 9 alineando los agujeros. CUIDADO! LA PINZA TUBULAR TIENE QUE SER MONTADA CON EL LADO DEL ALOJAMIENTO HEXAGONAL HACIA ABAJO.
- Colocar la tuerca 11 en su sede (por debajo), introducir la arandela 12 en el tornillo 13, montar el tornillo 13 y atornillar sin hacer excesiva fuerza.
- Sacar completamente el vástago del operador 1 desatornillándolo manualmente; llegados al tope volver a atornillarlo de una vuelta.
- Introducir el vástago del operador 1 en la pinza tubular 9 (tuerca en la parte de abajo) y posicionarla a 1,5 cm de la punta del vástago.
- Cerrar la puerta y bloquearla a su tope central, posicionar el operador horizontalmente, localizar la posición de los dos agujeros del soporte 8 sobre la hoja e instalarla de forma que aguante grandes esfuerzos.
- Aflojar el tornillo 13 de la pinza tubular 9. La misma, desplazándose por toda la longitud del vástago del operador, permite verificar que la apertura de la hoja sea total. Esta comprobación a de hacerse solo para simular una apertura manual de emergencia por falta de luz (en el caso de no utilizar batería de emergencia) o de no-funcionamiento del automatismo. Volver a cerrar, bloqueando la puerta y, apretar el tornillo 13 de la pinza tubular 9.

